

“通”向精神世界 “感”知精神特质 ——象征手法在《玫瑰园中的影子》中的应用

谢燕妮

(四川理工学院 外语学院, 四川 自贡 643000)

【摘要】《玫瑰园里的阴影》是国内外百佳短篇里一致入选的短篇小说,作者劳伦斯善于引景勾情、烘情托境的曼妙手法,在此小说中将象征主义的象征通感比拟等手法用到了极致。本文就是通过象征手法在《玫瑰园中的影子》中运用进行分析,进一步揭露虽表面上劳伦斯想要表现“生活处处皆阴影”的主题,但据此可推论出其实作者是想表明自己的立场,不是在叙述个例,而是在公开却无声的控诉战争,因它而破碎的家庭,分离的恋人绝不只出现在小说里,它的影响超乎我们的预想,甚至可以蚕食整个人类。

【关键词】玫瑰;影子;婚姻;象征

【中图分类号】I561.074 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2013)03-0061-04

一、劳伦斯其人及其作品中的“象征主义”

D.H.劳伦斯(1885-1930)是英国在20世纪期间最具风格但又极富争议的作家,他的短篇小说不仅故事情节起伏跌宕,而且往往借细腻刻画人物心理和表达微妙的情感,把小说中各色人物的感情经历和想法多角度全方位地揭示出来,而象征这一表达手法,是这个独树一帜的作家最常用的。在劳伦斯小说中,他笔下所有的意象似乎都具备其特定的象征意义。通过对大自然和人物内心世界变化交融彼此紧密联系的描绘,细致且深入地描绘出了夫妻间、恋人、两性间十分微妙的感情关系,把源于人物内心深处,完全无意识下,流动的思想刻画得淋漓尽致。劳伦斯在其小说中大胆使用象征手法对书中人物的性格进行刻画,并侧重于人物意识的状态、人物时下心情、遇事产生的即刻反应和他们潜在的意识行为。他抽象化了几乎他笔下所有的人物,并指定人称代词“他”或“她”来指代小说中的人物。他关心的是追求生存过程中,全人类共同具有的无处不在的生命力,而不是像以往的一些小说作家所追求的个别的人物性格。劳伦斯还善于使用外部的物体作为象征对人物及情感进行刻画。劳伦斯使用的象征半明半暗,明暗配合,扑朔迷离,法兰西斯·福克森在论及其象征艺术时甚至说“无法区别真实与象征及隐喻比拟”。短篇小说《玫瑰园中的影子》就是劳伦斯象征手法得以体现的代表作之一。

象征在希腊文中的原意是指“一块木板(或一种陶器)分成两半,主客双方各执其一,再次见面时拼成一块,以示友爱”的信物。几经演变,其义变成了

“用一种形式作为一种概念的习惯代表”,即引申为任何观念或事物的代表。象征是借助于某一具体事物的外在特征,寄寓艺术家某种深邃的思想,或表达某种富有特殊意义的事理的艺术手法。象征的本体意义和象征意义之间本没有必然的联系,但通过艺术家对本体事物特征的突出描绘,会使艺术欣赏者产生由此及彼的联想,从而领悟到艺术家所要表达的含义。在19世纪中叶惊世骇俗的诗集《恶之花》,赢得了巨大声誉,被誉为唯美主义和象征主义的共同先驱。以其独有的角度深入描写畸形变态的巴黎生活,以其“通感”理论,为象征主义奠定了理论基础,而后在《感应》一诗中,把世界看成是象征的森林,认为主客观之间、人的各种感官之间,都存在着某种神秘的联系。本文探讨的《玫瑰园中的影子》的作者D.H.劳伦斯被西方评论家誉为“象征的大师”,在《玫瑰园中的影子》的很多描写中他很多次运用象征这一手法,通过玫瑰、阴影、海、女主人公的白色衣裙等具体的意象来表达抽象的概念和情绪。

二、象征主义中意象在《玫瑰园中的影子》中的运用

小说讲述的是以新婚旅行为由,一个女子重新回到了她初恋的地方以缅怀过往,却意外间碰到了原以为已经过世的旧情人。但物是人非,昔日的挚爱已经发疯而认不出了她,正当她想独自理清自己复杂的思绪时,她的丈夫觉察出了异常而寻根究底地追问。转移怒火的妻子在自己丈夫不断地询问下,不得不一五一十地仔细说出了事情的始末,两个人谁也不挨谁,好像一和对方接触,就是对自己

收稿日期:2013-07-06

作者简介:谢燕妮(1979-),女,讲师,硕士研究生,研究方向为英语语言、文学及教学法。

的亵渎。他们俩都非常震惊,以至于情感变得麻木,彼此间忽然也不再怀恨了。文学作品中,任何描写和叙述都有意图,所以作者一开始在拟定标题时,往往使之具有象征性或暗示性即暗示和象征主题。本篇小说的标题中 shadow 和 rose 是两个字眼,具有主题暗示性或象征性,rose 不言而喻是象征爱情,shadow 暗示美好爱情中存在着令人不悦的阴影。本篇小说正文中 shadow 一共出现过 6 次,其中“A shadow seemed to go over her”具有象征或揭示整个主题的含义。

一开始,小说中作者就提到了在花园里晨光中怒放的玫瑰,女主人公故地重游,回忆往昔,追忆过去美好爱情的时候,作者对园中玫瑰更是不惜笔墨进行细致的描写:

All around were rose bushes, big banks of roses, then roses hanging and tumbling from pillars, or roses balanced on the standard bushes.

爱情中极具象征意义的就是玫瑰,在那段两人深爱彼此的岁月里,见证两人坚贞美好爱情的自然也是这花香满园的玫瑰花。满园火红的玫瑰花,代表着 Archie 与她之间当年那段炙热的情感;玫瑰交错倒悬,象征着他们之间缠绵悱恻的细致情感;摇曳不停,代表着开始陷入其中时他们的青涩。姿态万千的玫瑰,代表的是所有经历过爱情的人都能理解的,初恋的青涩、热恋的甜美与对彼此的患得患失、争吵之后的痛彻心扉。

Suddenly she was touching some heavy crimson roses that were soft as velvet, touching them thoughtfully, without knowing, as a mother sometimes fondles the hand of her child.

在紧接着的以上这段描述中,“当她接触到这些深红色的玫瑰时,柔软如天鹅绒般”,触摸花朵,闻着花香,其实就好像轻吻和抚摸爱人的手,柔软细腻。睹物思人的悲凉心境,通过女主人公对玫瑰的爱恋抚摸被表现的淋漓尽致。

就在她沉浸在这如丝般细腻情感中时,然而她发现:

Sometimes a flame-colored, scentless rose would hold her arrested. She stood gazing at it as if she could not understand it.

莎士比亚在 *Romeo and Juliet* 中说过:Name is nothing, and don't imagine that it's possible if we use another name instead of Rose and then it'll be still fragrance. 意思是玫瑰即使不叫玫瑰也芬芳依旧。在以上的文字中,一朵没有香味的玫瑰被作者特意

提出其实是另有深意的。因为接下来的阅读中,我们可以了解到 Archie 已经精神失常,虽然他活着但是早已不是往昔的 Archie 了。据此,这里所出现的没有香味的玫瑰正是象征着今日 Archie,虽然苟活于世但已无往日光彩。象征手法在此处的运用就为下文精神失常的 Archie 的出现埋下了伏笔。

Then she wondered over the white rose, that was greenish, like ice, in the centre...she was not herself.

这段分别描述了在白、红玫瑰丛中时,女主人公所有的不同感受。小说中,红玫瑰妖艳的红色和其所呈现出的美态,表示出女性的羡慕与向往,但同时自己又无法认同红玫瑰的过于热情和奔放,因为她“像是置身于一群陌生的人中”自知她算不上是颜色艳丽,姿态丰满的红玫瑰,于是“她赶紧跑到白玫瑰花丛中的一个小椅子上坐下来”。因为只有在那里,“她坐着一动不动觉得自己仿佛已经不存在了。她充其量不过是一朵玫瑰,一朵花苞紧缩不能竞艳开放的白玫瑰罢了。一只小飞虫落在她的膝头上,爬上了她白色的衣裙。她看着它,仿佛小飞虫是落在一朵玫瑰花上似的。她不是她自己了。”只有让自己处于白玫瑰花丛中,一种莫名的认同感才真实地存在着。如此,心与景合二为一,物与人自然想通,达到了花与人融为一体的效果与目的。如果红玫瑰象征激情与爱欲,那白玫瑰就暗示着女主人公无力的情感,苍白的性爱和生活的不完整。女主人公认为自己就是一朵白玫瑰,“一朵花苞紧缩不能竞艳开放的白玫瑰”,生动地道出了她在现实生活中的爱情和性爱方面,作为一个女人所存在的缺陷。象征爱情的玫瑰,正显示了她的确作为一个女人而存在着,她也有对异性性爱的渴望和向往,而身处其中,又往往忘却自我的存在,更真切地说明了她十分思念过去的恋人。

小说中,作者不惜笔墨大量详细描写玫瑰,暗示女主人公爱情的失意、婚姻的不幸,而这正是为了让另一个主题更加突出:阴影。通过直接或间接的描写,劳伦斯屡次提到影子,并让小说的主题:生活处处皆阴影,通过这一意象的运用揭示了出来。

玫瑰花园对于女主人公而言,就是她心灵秘密的花园。但当她再次身临其中时,阴影却布满了这花园。而且象征着压抑阴暗的阴影,不仅在花园之中存在着,同时也让女主人公的过去与现在笼罩于其中。

首先,出场时女主人公在遮阳伞的阴影里半遮自己的脸,“遮阳伞的阴影”象征着女主人公的心理秘密。而且前文也提到她一再要求自己的丈夫,不

要在外人面前提起有关她的任何事，她不想也不要见到这里的任何人。所以一切都显示出她把秘密深藏于心，她不想让任何人知道这个秘密，因此她只好苟延残喘于这个秘密的影子里，背着丈夫来到玫瑰园追忆往昔的岁月，缅怀自己的过去。

当女主人公进入玫瑰园后，劳伦斯站在女主人公的角度，借她的视野来对玫瑰园的情景进行描写：

…patterns of shadow lay on the sunny court… glancing at the house at stood in shadow. The uncurtained windows liked black and soulless, the kitchen door still open.

“形态各异的影子……瞥了一眼房子，站在阴影里……”象征着女主人公和昔日恋人之间秘密的过去和他们未知的现在，这些景物，毫无生气，此处描写暗示了小说人物的命运，也为后文埋下伏笔。

在女主人公征得园丁同意后，得以更加深入往园内走时，作者又一次通过女主人公的视角对房子荒凉破败的状况加以了强调，紧接着的一句；A shadow seemed to go over her. 清楚说明了女主人公一直把自己封闭起来，生活在过去的阴影中。

更为特别之处在于小说中作者对女主人公的恋人 Archie 出场的描写：

…then she started cruelly as a shadow crossed her and a figure moved into her sight.

接着用一句极简单的话对 Archie 的眼睛做了特写：

…they were black, and stared without seeing.

暗示此刻的 Archie 虽然死里逃生，却再也认不出自己了。自己憧憬一万次的旧景重温，想不到竟是这般一个场面：“她满心渴望，想知道他是否认出她来，他是否还能认出她来，她坐在那儿，面色苍白，痛苦到了极点，却又不得不承受这难熬的痛苦……他移动了一下，随便敬了个礼，站起，走开。她纹丝不动坐在那里。她仍然看得出他的形体，她曾经狂热地爱过的形体：有军人风度的头和潇洒的身影。”对女主人公而言，Archie 最终成了一个她可望而不可及的人，一个永远停留于她内心深处的真正影子。而战争正是那个制造了厄运与毁灭的刽子手，直接导致 Archie 的精神失常，他甚至不再认识自己曾经心仪的女孩，由此可以得出一个结论，战争造成了人世间一切的不幸，它可以让恋人“相见不相识”，可以让一个原本应该很幸福的女人最终走到万劫不复的境地。

在《玫瑰园中的影子》中，劳伦斯以细腻的笔法极具技巧地反复抓住对“手”描写：“他又在她身边坐下，将烟丝装进烟斗。她观察着他那双强壮的手。他那漂亮的手指一向有点微微颤抖的倾向。很久以前，当她看到这样一个健康的人会有这毛病，曾感到惊诧。现在这双手动作很不准确，烟丝参差不齐地挂在烟斗外面”，“她坐着听他讲话，可这人不是他。那双手倒是她曾经吻过的手，那双眼睛也是她曾经爱过的乌溜溜的发亮的奇异的眼睛。可这人不是他。她端坐着一动不动，心里充满恐惧，一言不发，他失手丢落了烟丝带。”战争使一个英俊优雅的青年变成了一个精神病人，尽管他的躯体仍然健全，但他的眼神空洞，双手颤抖，灵魂已经被战争摧残，精神被战争所蚕食，不再属于原来的自己了。

虽然贯穿该小说情节的主线并不是战争，但战争却是一个潜在的不可或缺的因素，直接导致了女主人公婚姻的悲剧，过去恋人的重现无疑加速了他们婚姻的覆灭。对 Archie 来说，战争让他失去自我，没有了灵魂，残存的身体对社会而言，仅仅像一个影子而存在着。对女主人公来说，战争彻底摧毁了她心中想要追求的美好爱情和所向往的婚姻，没有灵魂的往昔恋人活生生地站在她的面前，但却物是人非，根本就不认识她。

在小说中，劳伦斯坚持把女主人公用人称代词“她”指代女主人公，其实作者是想表明自己的立场，不是在叙述个例，而是在公开却无声地控诉战争。因战争而破碎的家庭，分离的恋人，绝不只出现在小说里，它的影响超乎我们的预想，甚至可以蚕食整个人类。

除了这些直接的描写，小说也采用间接手法描述生活中无处不在的影子。小说中女主人公是在他丈夫百无聊赖四处张望时的视线中出场的：

He started, seeing a woman's figure; but it was only his wife. She was gazing across to the sea, apparently ignorant of him.

这种短暂的视觉上的错位隐含着夫妻两人的貌合神离，他们的婚姻只是徒有其名。妻子正不断地思念着往昔的恋人，丈夫的存在对她而言毫无知觉，而丈夫对妻子也并不熟悉。故事的不断深入，让我们了解身处于婚姻中的她，对她的丈夫从来没有过一丝的爱，而“可怜”的丈夫从来也没有主动去了解妻子的过去，去关心她劝慰她，甚至全然不知自己妻子的现时的真实想法。这无疑是小说中又一种另类的影子，它存在于整个人类社会之中。

最终,很自我的两个人随着女主人公对昔日爱情幻想的破灭,两人之间的冲突不断加剧,最后爆发,丈夫离去,剩下女主人公孤身一人。作者以开放式的结局来进行结尾,留下无穷的想象空间给读者,让人读后心存挂念,回味无穷。当我们自己疼痛的时候,对面的疼痛就是自己的盲点;当我们自顾自地品味着那种痛,不顾一切的疯狂伤害对方,看着对方疼痛的快意,会瞬间麻醉了自己的痛,但过后自己会更加的痛,随着胸中回暖的热气解封心口,痛意才会随着血液一分一分传遍全身。这是一种撕裂,品味,再撕裂,再品味的循环。很多的伟大都是在缺憾中留存,很多的铭记都是在刻骨疼痛中永恒。我们习惯于对现在失意,而去对往昔回味;我们也习惯于对拥有无

视,而对失去耿耿。对感伤患有嗜痛症,这种疯狂就概括了人类所有的共性。

三、结论

劳伦斯虽然他并未亲身经历战争,但十分厌恶战场上的互相残杀,在他看来,战争是人类自己一手缔造的灾难,它给人类自身,家庭和社会带来的危害是毁灭性的,人类需要对战争深刻反思。劳伦斯对象征主义手法的娴熟运用,将战争摧残了人与人之间的关系,战争导致了人性的覆灭这一主题体现得淋漓尽致。正如尼尔·迈尔斯在《劳伦斯与战争》一文中指出:“如果我们认真对待第一次世界大战及其后果,就必须认真看待劳伦斯,因为劳伦斯为第一次世界大战作了殚精竭虑的反思”。

注释及参考文献:

- [1]Lawrence.D.H. *The Shadow in the Rose Garden* [M].编者:宋兆霖.北京:华夏出版社,2008.
- [2]刘须明.婚姻·性爱·女性愉悦——劳伦斯《玫瑰园中的影子》与曼斯菲尔德《幸福》比较[J].四川外语学院学报,2001.1.
- [3]赵祥凤.《玫瑰花园中的阴影》的象征手法和阶级主题[J].佳木斯大学社会科学学报,2004.4.
- [4]郝敏.《玫瑰园中的影子》中象征手法的运用[J].重庆科技学院学报,2009.4.
- [5]吕红艳,李丽华.《玫瑰园中的影子》:婚姻的悲剧性主题[J].作家杂志,2009.20.
- [6]董俊峰,赵春华.国内劳伦斯研究述评[J].外国文学研究,1999.2.

Leading to the Spiritual World, Perceiving the Spiritual Characteristic ——The Application of Symbolism in *The Shadow of the Rose Garden*

XIE Yan-ni

(School of Foreign Language, Sichuan University of Science and Engineering, Zigong, Sichuan 643000)

Abstract: *The Shadow of the Rose Garden* is consistently popular in the world-wide selected short stories by readers. The author Lawrence King is adept in making the feeling and setting happily blended. This novel is a typical example of symbolism and synaesthesia. Through analyzing the application of symbolism in *The Shadow of the Rose Garden*, this article exposes the theme: Superficially, Lawrence wants to show that shadows are everywhere in the life, but in fact he wants to define his position, not to narrate, but to indict the war openly and silently——many families are broken because of it. The separation of lovers does not only in the novel, but its influence is beyond our expectations, and it can even erode the entire human race.

Key words: Rose, Shadow, Marriage, Symbolism

(责任编辑:张俊之)